

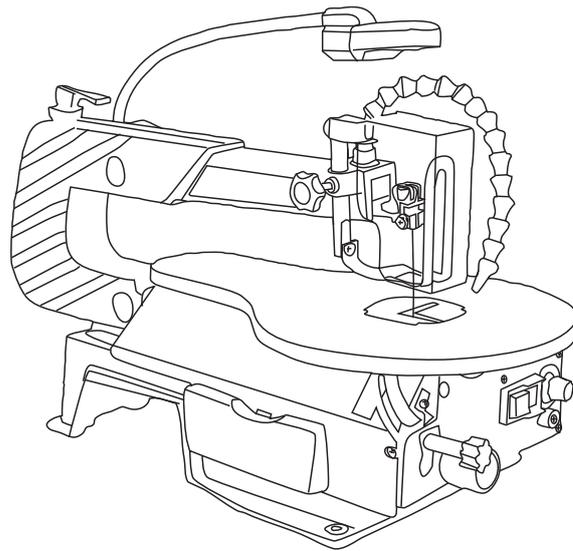


# MSSP120

## Scroll Saw

## Scie à chantourner

## Dekupiersäge



Reference number

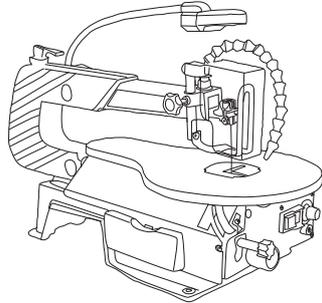
N° de référence **68 92 81**

Referenznummer

11/2015

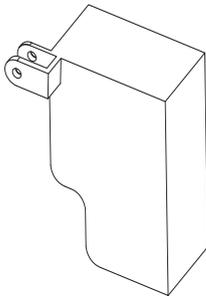
Original instructions  
Notice Originale  
Originalbetriebsanleitung

**ATTENTION:** Read the operating instructions before installation  
**ATTENTION:** Lisez ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil  
**ACHTUNG:** Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Bedienungsanweisung



[00] x 01

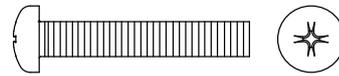
[02] x 01



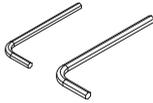
[2b] x 01



1 : 1 [2a] x 1

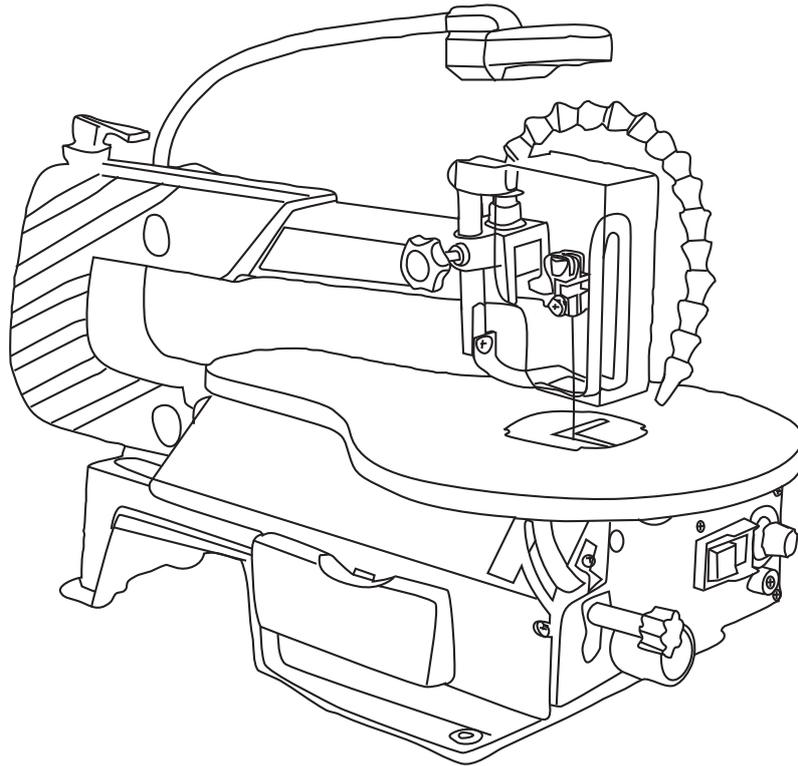


[12] x 02



[13] x 01





**Ref : 3901401967**

Read the entire operating instructions before installation and commissioning.

These operating instructions should make the familiarisation with your machine and its intended use easier.

Keep these instructions for future reference.

Nous vous recommandons de lire le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.  
Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.  
Conserver ce manuel pour toute référence ultérieure.

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.  
Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.  
Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

# C'est parti...



## Pour bien commencer...

<b>Avant de commencer</b>	44
<b>Sécurité</b>	47
<b>Assemblage</b>	55
<b>Emission de poussière</b>	57
<b>Branchement de l'alimentation électrique</b>	57



## Et dans le détail...

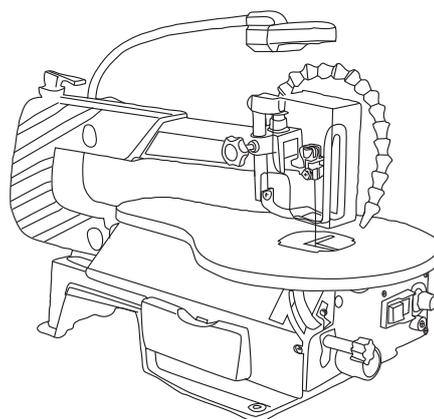
<b>Caractéristiques techniques</b>	60
<b>Utilisation conforme</b>	61
<b>Mise en route</b>	63
<b>Instructions d'utilisation</b>	66
<b>Maintenance</b>	68
<b>Branchement électrique</b>	70
<b>Dépannage</b>	72
<b>Déclaration de conformité CE</b>	112
<b>Recyclage</b>	113
<b>Garantie</b>	114





## Pour bien commencer...

<b>Avant de commencer</b>	<b>44</b>
<b>Sécurité</b>	<b>47</b>
Assemblage	<b>55</b>
<b>Emission de poussière</b>	<b>57</b>
<b>Branchement de l'alimentation électrique</b>	<b>57</b>



## Choses à vérifier avant de commencer

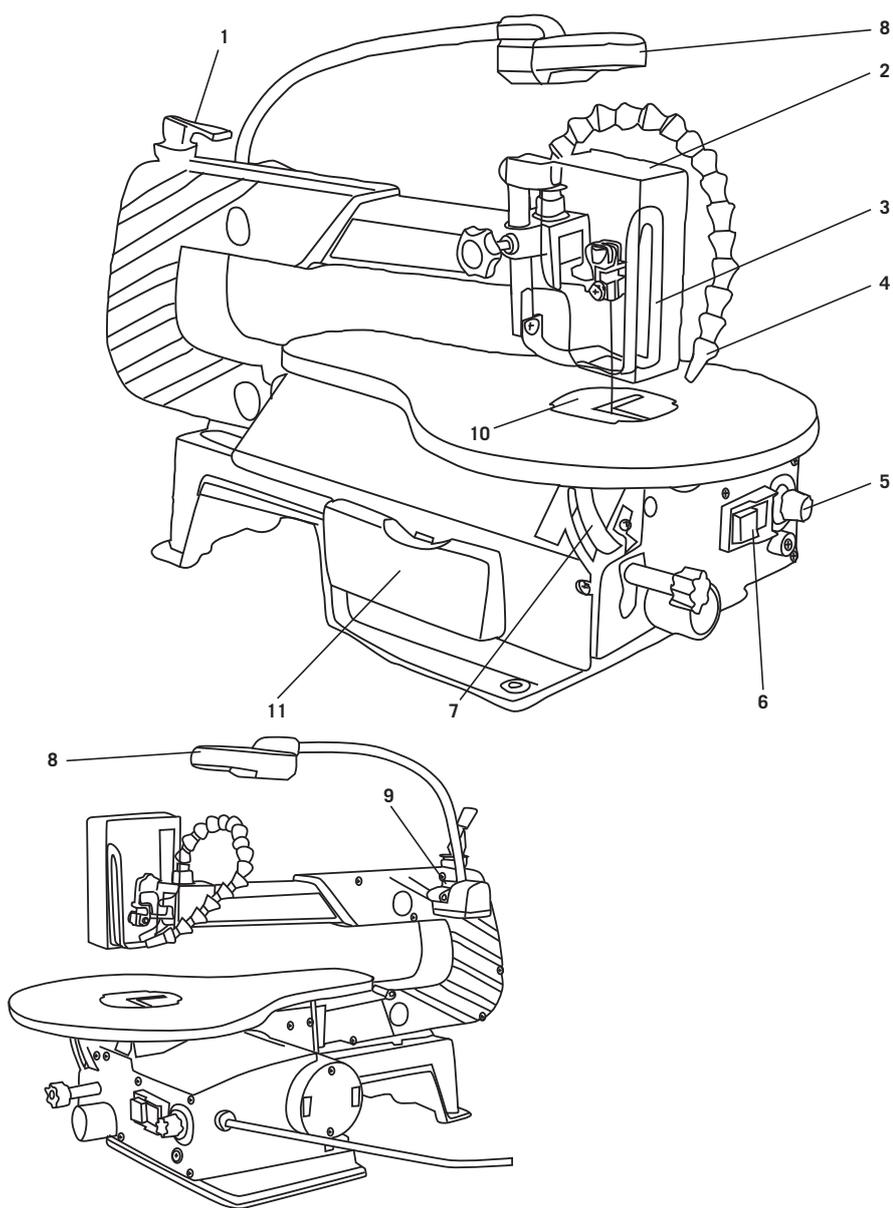
- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'a été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur. Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison est bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en service à l'aide du guide d'utilisation.

## Votre produit

- 1 **Levier de serrage:** pour enlever la lame de scie.
- 2 **Protecteur de lame:** protège vos mains de blessures.
- 3 **Appui de lame:** maintient la lame en position.
- 4 **Souffleur de poussière:** permet au rebord de la pièce d'œuvre de ne pas s'empoussiérer. Dirigez toujours très précisément le tuyau vers l'endroit des pièces d'œuvre sur lequel vous travaillez.
- 5 **Régulateur de vitesse**
- 6 **On/Off switch**
- 7 **Échelle d'angles:** à l'aide de cette échelle, vous pouvez lire le degré d'inclinaison de la pièce d'œuvre.
- 8 **Allumage**
- 9 **Bouton Marche/Arrêt de l'éclairage**
- 10 **Insert de table**
- 11 **Boîtier d'outils**

Pour assembler votre produit, consultez le guide d'assemblage situé à la page 55 du guide

## Votre produit



**Pour bien commencer...**

FR

MSSP120

**Avant de commencer**

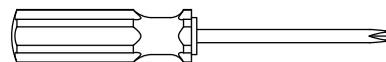
**Pour bien commencer...**

## Il vous faut

### **Pour assembler votre scie à chan-** **tourner**

(éléments non fournis)

1 Tournevis cruciforme



## Conseils de sécurité

Assurez-vous d'avoir bien observé les instructions suivantes:

	Attention! Danger de mort et risque de blessures et d'endommagement de la machine en cas de non respect des instructions!
	Portez une protection auditive!
	Portez des lunettes de protection!
	Portez un masque anti-poussière!
	Ce produit est conforme aux directives européennes en vigueur.
	Avertissement - pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi!
	Portez des gants!
	Arrêtez la machine et débranchez le câble d'alimentation de la machine avant de l'assembler, de la nettoyer, de la régler et d'effectuer des travaux d'entretien, ainsi que pour la transporter.
	Cette scie sur table n'est conçue que pour scier du bois.
	Attention! Risque de blessure! Ne mettez pas vos doigts sur la lame en mouvement !



**ATTENTION!** Lorsque vous utilisez des machines électriques, il convient de respecter les consignes de sécurité fondamentales suivantes, afin de vous protéger contre les chocs électriques, les blessures et les risques d'incendie. Lisez toutes les instructions avant l'utilisation de cette machine électrique et conservez soigneusement les consignes de sécurité. Travaillez avec la machine en respectant toutes les règles de sécurité

## Conseils de sécurité

### Fonctionnement en toute sécurité

« AVERTISSEMENT ! Lors de l'utilisation d'outils électriques, il convient de toujours respecter les consignes de sécurité de base afin de réduire le risque de feu, de choc électrique et de blessure des personnes, y compris les consignes suivantes.

Lire l'ensemble de ces consignes avant toute utilisation de ce produit et sauvegarder ces informations ».

#### Fonctionnement en toute sécurité

1. Maintenir la zone de travail propre
  - Les zones en désordre et les établis sont propices aux accidents.
2. Tenir compte de l'environnement de la zone de travail
  - Ne pas exposer les outils à la pluie.
  - Ne pas utiliser les outils dans des milieux mouillés ou humides.
  - Maintenir la zone de travail bien éclairée.
  - Ne pas utiliser les outils en présence de liquides ou de gaz inflammables.
3. Protection contre les chocs électriques
  - Éviter tout contact corporel avec des surfaces mises ou reliées à la terre (par exemple canalisations, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs).
4. Maintenir les autres personnes éloignées
  - Ne pas laisser les personnes, notamment les enfants, non concernées par le travail en cours, toucher l'outil ou le prolongateur, et les maintenir éloignées de la zone de travail.
5. Entreposer les outils au repos
  - Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, il convient d'entreposer les outils en un lieu fermé et sec, hors de la portée des enfants.
6. Ne pas forcer l'outil.
  - Il réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été conçu.
7. Utiliser le bon outil
  - Ne pas forcer les petits outils pour qu'ils effectuent le travail d'un outil industriel.
  - Ne pas utiliser les outils à des fins non prévues, par exemple, ne pas utiliser de scies circulaires pour couper des branches d'arbre ou des billes de bois.

## Conseils de sécurité

8. Porter des vêtements appropriés
  - Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux, car ils peuvent être pris dans des parties en mouvement.
  - Le port de chaussures antidérapantes est recommandé pour les travaux en extérieur.
  - Porter un dispositif de protection des cheveux destiné à contenir les cheveux longs.
9. Utiliser un équipement de protection
  - Utiliser des lunettes de sécurité.
  - Utiliser un masque normal ou anti-poussières si les opérations de travail génèrent de la poussière.
10. Connecter l'équipement pour l'extraction des poussières
  - Si l'outil est fourni pour le raccordement des équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont raccordés et correctement utilisés.
11. Ne pas utiliser le câble/cordon dans de mauvaises conditions
  - Ne jamais exercer de saccades sur le câble/cordon afin de le déconnecter de la fiche de prise de courant. Maintenir le câble/cordon à l'écart de la chaleur, de tout lubrifiant et de toutes arêtes vives.
12. Fixation de la pièce à usiner
  - Utiliser, dans toute la mesure du possible, des pinces ou un étau afin de maintenir la pièce à usiner. Cette pratique est plus sûre que l'utilisation des mains.
13. Ne pas adopter d'attitude exagérée
  - Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.
14. Entretien des outils avec soin
  - Garder les outils de coupe affûtés et propres pour des performances meilleures et plus sûres.
  - Suivre les instructions de graissage et de remplacement des accessoires.
  - Examiner les câbles/cordons des outils de manière régulière et les faire réparer, lorsqu'ils sont endommagés, par un service d'entretien agréé.
  - Examiner les prolongateurs de manière régulière et les remplacer s'ils sont endommagés.
  - Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes de tout lubrifiant et de toute graisse.
15. Déconnecter les outils
  - Déconnecter les outils de l'alimentation lorsqu'ils ne sont pas utilisés,

avant leur entretien et lors du remplacement des accessoires, tels que lames, forets et organes de coupe.

16. Retirer les clés de réglage
  - Prendre l'habitude de vérifier si les clés et autres organes de réglage sont retirés de l'outil avant de le mettre en marche.
17. Eviter tout démarrage intempestif
  - S'assurer que l'interrupteur est en position « arrêt » lors de la connexion.
18. Utiliser des câbles de raccord extérieurs
  - Lorsque l'outil est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement des prolongateurs destinés à une utilisation extérieure et comportant le marquage correspondant.
19. Rester vigilant
  - Regarder ce que vous êtes en train de faire, faire preuve de bon sens et ne pas utiliser l'outil lorsque vous êtes fatigué.
20. Vérifier les parties endommagées
  - Avant d'utiliser l'outil à d'autres fins, il convient de l'examiner attentivement afin de déterminer qu'il fonctionnera correctement et accomplira sa fonction prévue.
  - Vérifier l'alignement ou le blocage des parties mobiles, ainsi que l'absence de toutes pièces cassées ou de toute condition de fixation et autres conditions, susceptibles d'affecter le fonctionnement de l'outil.
  - Il convient de réparer ou de remplacer correctement un protecteur ou toute autre partie endommagée par un centre d'entretien agréé, sauf indication contraire dans le présent manuel d'instructions.
  - Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un centre d'entretien agréé.
  - Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à l'état d'arrêt.
21. Avertissement
  - L'utilisation de tout accessoire ou de toute fixation autre que celui ou celle recommandé(e) dans le présent manuel d'instructions peut présenter un risque de blessure des personnes.
22. Faire réparer l'outil par une personne qualifiée
  - Cet outil électrique satisfait aux règles de sécurité correspondantes. Il convient que les réparations soient effectuées uniquement par des personnes qualifiées en utilisant des pièces de rechange d'origine. A défaut, cela peut exposer l'utilisateur à un danger important.

## Consignes de sécurité supplémentaires

### Consignes de sécurité spéciales

- En cas d'urgence, mettez immédiatement la machine hors circuit et débranchez la prise de courant.
- Respectez toutes ces consignes avant et pendant que vous travaillez avec la scie.
- N'utilisez pas la scie pour scier du bois à brûler.
- Ne sciez pas transversalement le bois rond sans dispositif de fixation approprié.
- La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité contre une remise en marche après une chute de tension.
- Si un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section transversale suffise au courant absorbé de la scie. Section transversale minimale 1mm<sup>2</sup>.
- N'utilisez le tambour de câble qu'en état déroulé.
- Il ne faut pas détourner l'attention des personnes travaillant avec la machine.
- Les lames de scie ne doivent en aucun cas être freinées après la mise hors circuit de l'entraînement en effectuant une pression contre elles.
- Ne montez que des lames de scie affûtées, sans fissures et n'étant pas déformées.
- Les lames de scie défectueuses doivent être remplacées sans délai.
- N'utilisez pas de lames de scie ne correspondant pas aux caractéristiques indiquées dans ce mode d'emploi.
- Il faut s'assurer que tous les dispositifs qui recouvrent la lame de scie fonctionnent parfaitement.
- Les dispositifs de sécurité de la machine ne doivent pas être démontés, ni rendus inutilisables.
- Les dispositifs de protection endommagés ou défectueux doivent être échangés sans délai.
- Ne coupez pas de pièces trop petites pour pouvoir être tenues à la main en toute sécurité.
- Ne pas surcharger la machine jusqu'à ce qu'elle se bloque.
- Appuyez toujours la pièce à usiner fermement contre la table de travail.
- Ne retirez jamais les éclats, copeaux ou pièces de bois lorsque la lame de scie est encore en fonctionnement.
- Pour remédier aux incidents lorsque l'outil est bloqué, mettez la machine hors circuit. - Débranchez la prise du secteur - retirez ce qui bloque. «

Attention ! Risque de blessure par la lame de scie !! Portez des gants de protection ! Effectuez un essai à vide, sans pièce à usiner. Veiller à ce qu'aucun bruit ni aucune vibration inhabituelle n'apparaisse. Mettez l'appareil hors circuit et contactez le fabricant si tel est le cas.

- Effectuez les changements d'équipement, tout comme les travaux de réglage, de mesure et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est hors circuit. – Débranchez la prise du secteur -
- Contrôlez avant la mise en circuit que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.
- Lorsque vous sortez du poste de travail, mettez le moteur hors circuit et débranchez la prise secteur.
- Les installations électriques, réparations et/ou travaux de maintenance doivent exclusivement être effectués par des spécialistes.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés une fois la réparation ou la maintenance terminée.
- Il faut respecter les consignes de sécurité, de travail et de maintenance indiquées par le fabricant , ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les conseils de prévention des accidents pertinents et autres règles techniques de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
- La scie est uniquement prévue pour être utilisée à l'intérieur.
- Les pièces à usiner qui sont plus petites que le capot de protection de la lame de scie peuvent entraîner des blessures aux mains et aux doigts.
- Évitez les positions crispées des mains lorsque vous guidez la pièce à usiner et évitez les positions dans lesquelles la main pourrait glisser directement vers la lame de scie.
- Positionnez la lame de scie, dents orientées vers le bas, c'est-à-dire vers la table de la machine.
- Réglez toujours la bonne tension de la lame afin d'éviter que les lames de scie ne se fendent. Soyez particulièrement prudent(e) lorsque vous coupez un matériau dont l'épaisseur est variable.
- Agissez avec grande prudence lorsque vous coupez des objets ronds comme des tiges ou des tubes. Ceux-ci peuvent tourner devant la lame de scie et s'accrocher aux dents de la lame. Maintenez ce genre de pièces à usiner avec une cale.
- Lorsque vous retirez la pièce en cours d'usinage vers vous, les dents peuvent se bloquer dans le trait de coupe, surtout lorsque de la sciure remplit le trait de coupe. Dans ce cas, mettez la scie hors circuit, débranchez la prise du courant, ouvrez le trait de coupe avec un coin et extrayez la pièce à usiner.
- Ne quittez jamais le poste de travail sans avoir mis auparavant la scie hors circuit. Attendez jusqu'à ce que la scie s'arrête de fonctionner.

- Ne posez pas, ne collez pas et n'assemblez aucune pièce sur la table de la machine pendant que la scie est en marche.
- Mettez la scie en marche uniquement après avoir libéré la table de tous les restes de matériaux et de tous les outils. Conservez uniquement la pièce à usiner et les dispositifs nécessaires pendant le travail (coins) sur l'établi.
- Portez toujours des lunettes de protection.
- Maintenez toujours les doigts à bonne distance de la lame de scie.
- Guidez fermement la pièce à usiner et ne la relâchez jamais.
- Ne quittez jamais le poste de travail sans avoir mis auparavant la scie hors circuit.
- Ne relâchez pas votre attention après vous être familiarisé(e) avec la manipulation de la scie. L'inattention peut provoquer des blessures graves en l'espace d'une fraction de seconde.

## Déballage et mise en place

1. Sortez la machine du carton.
2. Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur. Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
3. Vérifier que la livraison soit bien complète.
4. Préparez l'emplacement où la machine sera installée. Veiller à avoir suffisamment de place pour assurer un fonctionnement sûr et sans problème. La machine est conçue pour fonctionner à l'intérieur et doit être installée sur une surface plane et ferme.

### Il vous faut

Fournis	Non fournis
1 Scie à chantourner [00]	Equipements de protection individuelle appropriés (lunettes de protection, gants)
1 Protecteur de lame [02]	
1 Vis M5 pour protecteur de lame [2a]	1 Tournevis cruciforme
1 Ecrou autobloquant M5 [2b]	
1 Clés à six pans SW 3 mm [12]	
1 Clés à six pans SW 4 mm [12]	
1 Lame de scie [13]	
1 Manuel d'utilisation	

## Assemblage



**Attention!**  
S'assurer que la machine n'est pas connectée au réseau électrique.

### Montage du protecteur de lame (Fig. 1-2)

1. Montez le pied de biche comme montré sur la photo [Fig. 1, A] sur le support Fig. 1, B]. Il doit être fixé en premier à l'aide de du bouton de serrage Fig. 1, C].
2. Assemblez le protecteur de lame [2] sur le support, comme l'indique l'illustration. Fixez fermement la vis [2a] avec un écrou [2b].
3. Vissez le tuyau flexible [4] dans l'ouverture prévue et serrez-le à la main.
4. Soulevez la scie par le bras et le socle et posez-la sur le plan de travail.
5. Familiarisez vous avec les indications d'utilisation et les capacités de la scie.

Fig. 1

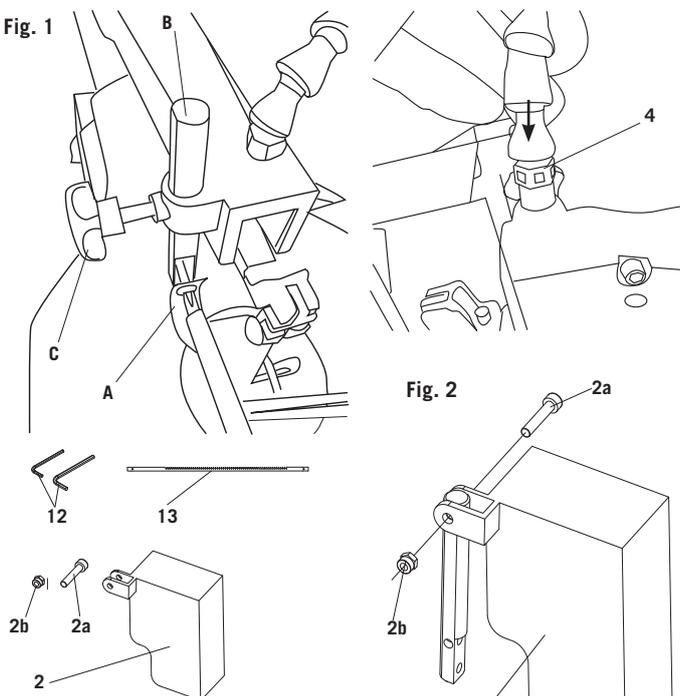


Fig. 2

Pour bien commencer...

## Assemblage

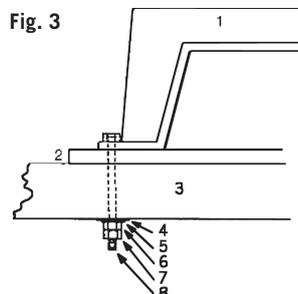


### Attention!

Si, pendant le travail, la machine a tendance à se déplacer ou à basculer, elle doit être fixée sur la surface de travail à l'aide de quatre vis (non comprises dans l'ensemble de livraison).

### Fixation de la scie sur un établi (Fig. 3)

1. Un établi en bois massif est plus adapté pour utiliser la scie qu'un panneau posé sur des tréteaux, les vibrations et le bruit sont plus présents dans ce cas.
2. Les outils et le petit matériel de montage nécessaires pour la fixation sur un établi ne sont pas livrés avec la scie. Utilisez un équipement correspondant à ce qui suit :
  - 1 - Bâti de la scie
  - 2 - Support au caoutchouc mousse
  - 3 - Etabli
  - 4 - Joint plat 7mm (4x)
  - 5 - Rondelle 7mm (4)
  - 6 - Ecrou à six pans M6 (4x)
  - 7 - Ecrou à six pans M6 (Contre-écrou 4x)
  - 8 - Boulon à tête hexagonale M6 x longueur (4x)
3. Percez des trous de  $\varnothing$  8 mm dans le support et assemblez la machine sur le support en utilisant les boulons. Le support en caoutchouc mousse préconisé ne fait pas partie de l'ensemble de livraison.
4. Nous recommandons fortement l'utilisation d'un tel support pour maintenir un faible niveau de vibrations et de bruit. Dimensions idéales de ce support: 400 x 240 mm.



**Remarque! Tous les boulons doivent être insérés par le dessus. Montez les rondelles-freins et les écrous en dessous de l'établi.**

**Attention!**

Le capot protecteur de lame [2] doit être abaissé sur la pièce à scier avant de commencer le sciage. Le capot protecteur de lame doit constamment couvrir la lame.

## Emission de poussière

### Données concernant les émissions de poussière

Selon les „Principes du contrôle des émissions de poussière (valeur de concentration de poussière) pour les machines à bois“, la commission chargée du contrôle des émissions de poussières pendant le travail du bois, - prescrit une valeur d'émission inférieure à 2 mg/m<sup>3</sup> d'air. Ceci permet de partir du principe que le raccordement de la machine à un dispositif d'aspiration professionnel dont la vitesse de transport de l'air s'élève au minimum à 20m/sec, permettra de respecter durablement et de façon sûre, la valeur limite TRK en vigueur en Allemagne pour la poussière de bois.

**ATTENTION!**

Afin de conserver votre poste de travail propre, veillez à raccorder un dispositif d'aspiration à votre machine. Portez un masque anti-poussière. La poussière inhalée peut mettre votre santé en danger.

## Branchement de l'alimentation électrique

1. Introduisez la fiche dans une prise adéquate.
2. La machine est prête à fonctionner.

**ATTENTION !**

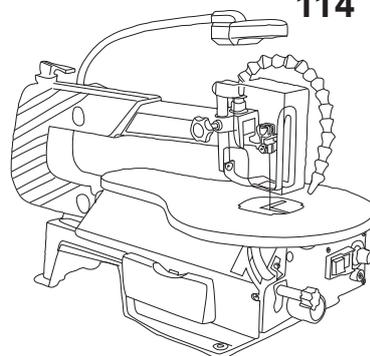
Vérifiez le voltage!

Le voltage doit correspondre à celui de la plaque d'identification!



## Et dans le détail...

<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>60</b>
<b>Utilisation conforme</b>	<b>61</b>
<b>Mise en route</b>	<b>63</b>
<b>Instructions d'utilisation</b>	<b>66</b>
<b>Maintenance</b>	<b>68</b>
<b>Branchement électrique</b>	<b>70</b>
Dépannage	72
<b>Déclaration de conformité CE</b>	<b>112</b>
Recyclage	113
<b>Garantie</b>	<b>114</b>



## Caractéristiques techniques

### Ensemble de livraison

Scie à chantourner MSSP120; Sachet d'accessoires; Protecteur de lame; Instructions d'utilisation

Tension réseau:	220-240V~/50 Hz
Puissance absorbée :	120 watts
Mode d'exploitation:	S6 30%
Puissance absorbée :	80 watts
Mode d'exploitation:	S1
Oscillations:	500-1700 min-1
Classe de protection :	IP 20
Levée :	12 mm
Encombrement :	630 x 295 mm
Table orientable :	(de 0° à 45° vers la gauche)
Taille de la table :	415 x 255 mm
Longueur de la lame de scie env.:	134 mm
Profondeur de coupe maxi :	406 mm
Hauteur de coupe maxi. à 90° :	50 mm
Hauteur de coupe maxi. à 45° :	22 mm
Dimensions mini de la pièce à scier Lxh:	100 x 22 mm
Dimensions maxi de la pièce à scier Lxh:	400 x 50 mm
Poids :	12,7 kg

Mode d'exploitation S6 30% :

Marche continue avec service discontinu (temps de marche 10 min). Afin de ne pas faire chauffer le moteur de façon inadmissible, il faut le faire fonctionner pendant 30% du temps de marche à la puissance nominale et ensuite 70% du temps de marche sans charge.

### Remarque sur le Bruit

Conditions de mesure

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et, par conséquent, ne représentent pas nécessairement des valeurs sans risques pour le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre le niveau d'émission et le niveau d'immission, on ne peut en déduire avec certitude si des mesures de précaution supplémentaires seront nécessaires ou non. Les facteurs susceptibles d'influencer les niveaux d'émissions sur le lieu du travail dépendent de la

durée d'exposition, de la particularité des locaux, la présence d'autres sources de bruit, etc., comme par exemple, le nombre de machines et des opérations effectuées à proximité. Les valeurs de bruit admissibles pour les postes de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Néanmoins, cette information a pour but de permettre à l'utilisateur, d'effectuer une meilleure évaluation des dangers et des risques.

**Niveau de puissance acoustique indiqué en dB**

Niveau de puissance acoustique  $L_{WA} = 79,9$  dB(A)

Niveau de pression acoustique  $L_{pA} = 66,9$  dB(A)

Un supplément de correction des erreurs de mesure  $K = 3$  dB est applicable pour les valeurs d'émission citées.

## Utilisation conforme

La machine correspond aux normes en vigueur dans la Communauté Européenne.

- La scie à chantourner est assimilée aux machines portatives.
- Afin d'éviter les risques d'accident, aucun corps étranger ne doit se trouver autour du poste de travail et aux alentours de la machine.
- En principe, les pièces à usiner doivent être exemptes de corps étrangers, comme par exemple, des clous ou des vis.
- Ne pas arrêter ou découpler les installations d'aspiration pendant le fonctionnement de la machine.
- La scie à chantourner est exclusivement conçue pour travailler le bois ou des matériaux dérivés du bois. Il est impératif d'utiliser exclusivement des outils et des accessoires d'origine.
- Utiliser la machine uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Éliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité!
- Les consignes de sécurité, du travail et de maintenance du constructeur ainsi que les mesures techniques doivent être respectées.
- Respecter les consignes de prévention des accidents appropriées, ainsi que les autres règles de sécurité techniques reconnues en général.
- L'utilisation, l'entretien et la réparation de la machine ne doivent être effectués que par des personnes familiarisées à l'utilisation de la machine et informées des dangers inhérents. Toute initiative de modification de la machine exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages y faisant suite.

- La machine doit être utilisée uniquement avec des accessoires et des outils d'origine du constructeur.
- Tout autre genre d'utilisation est considéré comme non conforme. Aucune modification de la machine ne doit être effectuée, le constructeur n'assume pas de responsabilité en cas de dommages dans ce cas, le risque est à la charge du seul utilisateur.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**Risques résiduels:**

Cette machine est à la pointe de la technique et répond aux règles de sécurité actuellement en vigueur. Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.

- Risque de blessure aux doigts et aux mains au contact de la lame en mouvement, du fait d'un guidage inapproprié de la pièce à usiner.
- Blessures au contact de la pièce à usiner projetée en raison d'un mauvais serrage ou d'un mauvais guidage, en cas de travail sans guide par exemple.
- Risque de blessure aux doigts et aux mains au contact de la lame en mouvement, du fait d'un guidage inapproprié de la pièce à usiner.
- Risque pour la santé occasionné par le bruit. Pendant le travail, le niveau sonore autorisé est dépassé. Il faut impérativement porter des équipements de protection personnels tels qu'une protection auditive.
- Blessures occasionnées par une lame de scie défectueuse. Contrôlez régulièrement l'intégrité de la lame de scie.
- Risque dû à l'électricité lors de l'utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- Lors de l'utilisation d'accessoires spéciaux bien lire soigneusement et se conformer au manuel correspondant.
- De plus, des risques résiduels invisibles peuvent subsister malgré toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être réduits si les „règles de sécurité“ et « l'utilisation conforme aux prescriptions“ ainsi que le mode d'emploi sont respectés.

## Mise en route



### ATTENTION!

Toujours arrêter la machine et la débrancher avant d'effectuer tout réglage ou travail d'entretien et avant de remplacer la lame.  
Portez des gants lorsque vous maintenez la lame.

Observer les consignes de sécurité!

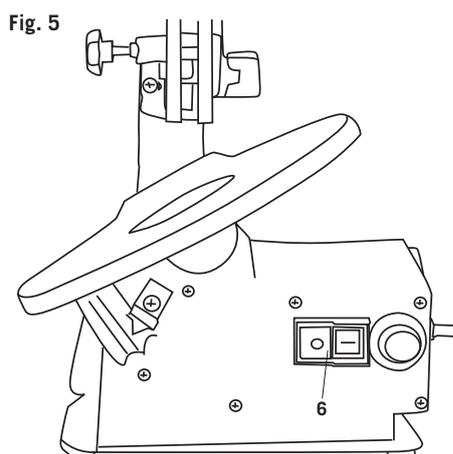
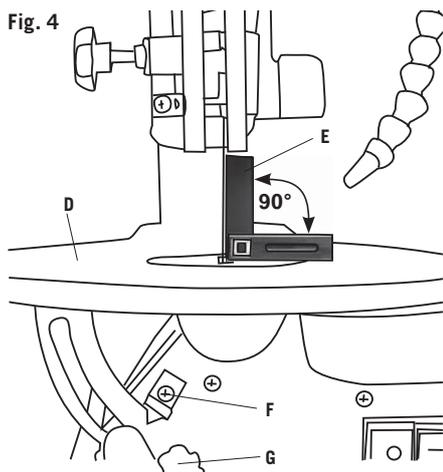
Important: la mise en service de la machine ne doit se faire qu'avec les dispositifs de protection et de sécurité entièrement montés.

Avant la mise en service de la machine, raccordez le système d'aspiration.

### **Réglage de la table de sciage, Fig. 4,5**

#### **Réglage de la graduation d'inclinaison de la table**

- Ouvrez le bouton de blocage [G] et mettez la table de sciage [D] en angle droit par rapport à la lame de scie.
- Utilisez un angle de 90° [E] pour mesurer l'angle droit entre la lame et la table. La lame de scie devrait être étroitement appuyée contre l'angle à 90°.
- Quand la distance entre la lame et l'angle à 90° est au minimum, refermez le bouton de blocage [G]. La table devrait alors être à 90° par rapport à la lame de scie.
- Ouvrez la vis de blocage [F] de l'échelle et mettez l'indicateur en position zéro. Corrigez ensuite la vis de position zéro sous la table. Serrez la vis [F].



Prenez garde s'il vous plait : l'échelle d'angles est une pièce supplémentaire utile, mais elle ne devrait pas être utilisée pour des travaux de précision. Utilisez du bois de déchet pour quelques sciages d'essai; réajustez la position de la table si nécessaire.

#### Table de sciage horizontale et découpes de biais, Fig. 4,5

- La table de sciage peut être inclinée à 45° vers la gauche ou placée en position horizontale.
- Vous trouverez sous la table de travail une graduation permettant de lire l'angle d'inclinaison approximatif. Pour un réglage plus précis, utilisez une pièce d'essai pour vérifier l'angle et réajustez la position de la table si nécessaire.

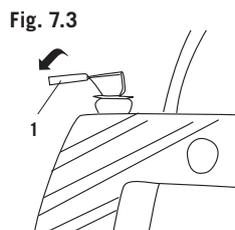
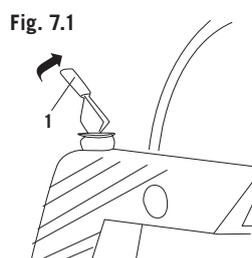
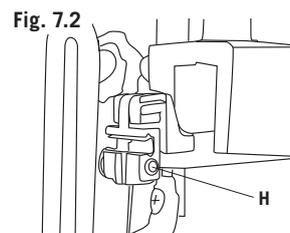
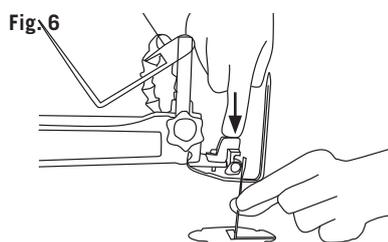
#### Mise en marche et arrêt de la machine Fig. 5

- L'interrupteur [6] est situé sur le boîtier électrique. Pour la mise en marche, appuyer sur « I » (vert). Pour l'arrêt appuyer sur « O » (rouge).



#### ATTENTION!

La table ne doit pas être appuyée contre le bloc moteur, au risque de provoquer des bruits indésirables.



#### Montage ou remplacement de la lame de scie

##### 1. Lames de scie sans ergots

- Pour enlever la lame de scie, fig. 6,7
- Pour enlever la lame de scie, enlevez la plaquette de lumière de table [10] en la poussant vers le haut et desserrez le tendeur [1].
- Réduisez la tension à l'aide du levier de serrage (Fig. 7.1) en le relevant vers

le haut et en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour continuer à diminuer la tension.

- Appuyez le bras supérieur en bas légèrement (fig. 6).
- Desserrez en premier la vis de serrage de la lame supérieure (Fig. 7.2, [H]) et ensuite la vis de serrage inférieure en utilisant une clé allen.
- **Pour mettre la lame de scie en place**
- Fixez la lame en bas en premier. Pour fixer la lame serrez la vis de fixation ( Fig.7.2, [H]) à l'aide d'une clé allen.
- Appuyez sur le bras supérieur pour l'abaisser un peu vers le bas (Fig. 6) et fixez l'autre extrémité de la lame au support supérieur.
- Tendez la lame à l'aide du levier de serrage (Fig. 7.3) en l'abaissant. Vérifiez la tension de la lame. Si la tension est insuffisante, vous pouvez l'augmenter en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour ce faire vous devez tout d'abord le relever.
- Remettez l'insert de table en place.

## 2. lame de scie à ergots

- **Pour enlever la lame de scie, Fig. 6, 7**
- Pour retirer la lame de scie, enlevez l'insert de table en le poussant vers le haut.
- Réduisez la tension à l'aide du levier de serrage (Fig.7.1, [1])
- Enlevez la lame de scie du support supérieur et de l'inférieur en appuyant en bas légèrement sur le bras supérieur de la scie (fig. 6).
- **Insérer la lame de scie fig. 6–11**
- Conduisez une extrémité de la lame de scie à travers la perforation dans la table et insérez les épingles de la lame de scie dans l'entaille. Répétez cette procédure-ci au support supérieur de la lame.
- Avant de l'accrocher, appuyez le bras supérieur de la scie légèrement en bas. Fig. 6
- Contrôlez la position des épingles de la lame aux supports.
- Tendez la lame à l'aide du levier de serrage (Fig. 7.3) en l'abaissant vers le bas. Vérifiez la tension de la lame. Si la tension est insuffisante, vous pouvez l'augmenter en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour ce faire vous devez tout d'abord le relever.
- Remettez l'insert de table en place.

### Remarque!

Pour éviter que la pièce se soulève et ne vous échappe, les dents de la lames doivent toujours être tournées vers le bas.

Fig. 8

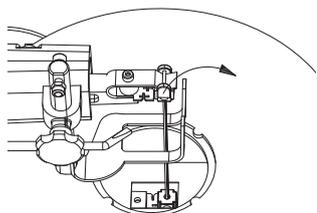


Fig. 9

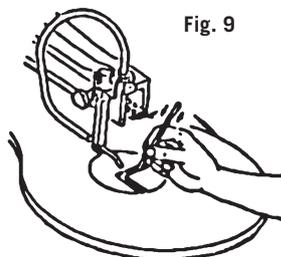


Fig. 10

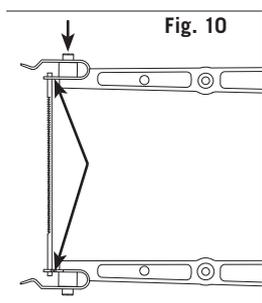
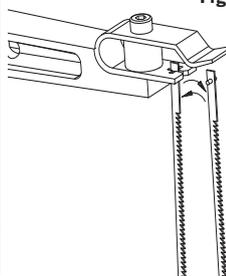


Fig. 11



## Instructions d'utilisation



### ATTENTION!

- Nous vous conseillons de scier un morceau d'essai après chaque réglage, afin de vérifier les cotes réglées.
- Faites attention pendant le sciage !
- Utilisez toujours un dispositif d'aspiration. Vérifiez et nettoyez régulièrement les tuyaux d'aspiration.

### Principes de base pour l'utilisation

Une scie à chantourner est une machine permettant de découper en suivant des courbes, à angle droit ou de biais. Avant de commencer à utiliser la scie, prenez connaissance des points suivants :

- Il faut guider le bois à découper à la main vers la lame de scie pour exécuter les découpes souhaitées.

- La découpe ne se produit que lorsque la lame de scie se déplace de bas en haut.
- Poussez lentement le bois vers lame de scie, les dents étant petites et ne découpant que de haut en bas.
- Tout utilisateur de la scie a besoin de se familiariser avec son utilisation. Au début, lorsque la maîtrise de la machine et de son utilisation n'est pas encore acquise, la lame peut se rompre.
- La scie est conçue idéalement pour scier des planches de bois de moins de 2,5 cm d'épaisseur.
- Si vous souhaitez découper des pièces d'une épaisseur supérieure à 2.5 cm, introduisez la lame particulièrement lentement dans le chant du bois et évitez des courbes serrées pour empêcher que la lame ne se casse.
- Les dents de la lame de scie s'émoussent avec le temps. Les lames de scie doivent être remplacées. Selon le type de bois, les lames de scie restent en général tranchantes pendant 1/2 à 2 heures d'utilisation ininterrompue.
- Pour obtenir des découpes exactes, veillez à suivre les veines du bois pendant la découpe.
- Lors de la découpe de métaux précieux et de métaux non ferreux, la vitesse doit être réduite à son niveau minimum. Utilisez de la cire d'abeille pour lubrifier la lame de scie lors de la découpe des métaux.

**ATTENTION!**

Pour éviter des blessures dues à une mise en marche involontaire de la machine, éteignez la scie et débranchez la fiche avant d'entreprendre le montage des lames de scie.

**Découpes intérieures**

Cette scie permet aussi d'effectuer des découpes intérieures, c'est-à-dire à des découpes qui ne commencent pas au bord de la pièce. Procédez pour ce faire de la façon suivante :

- Percez un trou de 6 mm dans la pièce.
- Desserrez le dispositif de tension de la lame pour détendre la lame de scie.
- Placez le trou percé au dessus de la fente de la lumière pratiquée dans la table.
- Montez la lame de scie à travers le trou dans la pièce et à travers la fente de la lumière de table, fixez la lame aux fixations.
- Lorsque vous en avez terminé la découpe intérieure, retirez la lame de scie et enlevez ensuite la pièce de la table.

**ATTENTION!**

S'assurer que la machine n'est pas connectée au du réseau électrique.

Retirer la fiche de prise de courant avant d'effectuer tout réglage, tout entretien ou toute opération de maintenance

**Les règles d'or de l'entretien**

1. Conservez le manuel d'utilisation auprès de la machine.
2. Maintenez la machine propre.
3. Portez des lunettes de protection pendant le nettoyage.
4. Vérifiez avant chaque utilisation que la machine ne comporte pas de pièces endommagées ou usées. Ne l'utilisez pas si vous avez remarqué des pièces endommagées ou usées.

- Contrôlez régulièrement la lame de scie. N'utilisez que des lames de scie bien affûtées, sans fissures et non déformées.
- Remplacez la lumière de table dès que celle-ci est usée.
- Maintenez toujours la surface de la table exempte de résine.
- Nettoyez systématiquement l'intérieur de la machine, tels que le segment denté et le pignon du dispositif d'inclinaison, enlevez les résidus de bois et de copeaux.
- Retirez les bouchons de sciure de bois qui risquent d'obstruer l'ajutage d'aspiration.

**Généralités :**

- Veiller à toujours maintenir la table bien propre et lubrifiée afin d'obtenir un bon glissement des pièces pendant la découpe
- S'assurer que le câble d'alimentation est en parfait état et ne présente pas de fissures.
- S'assurer que les pièces mobiles soient parfaitement alignées, bien fixées et ne soient pas gênées dans leurs mouvements.

**ATTENTION:**

Ne pas nettoyer les pièces en plastique avec des produits agressifs. Il est recommandé d'utiliser un détergent doux sur un chiffon humide. Éviter que l'eau ne pénètre dans la machine.

**Nettoyage :**

- Nettoyer les protections du moteur et la machine et aspirer la poussière.

**Moteur**

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Ne pas lubrifier les paliers du moteur et les parties internes.

**Support du bras de scie**

Lubrifiez les bras de la scie toutes les 50 heures. Procédez de la façon suivante (Fig. 12):

- Tournez la scie de côté.
- Versez une quantité généreuse d'huile SAE 20 01 à l'extrémité du montant et sur les paliers en bronze.
- Laissez le lubrifiant agir pendant la nuit.
- Répétez le processus le lendemain de l'autre côté de la scie

**Réparation:**

Cette machine ne comporte aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur lui-même. Contactez un spécialiste qualifié pour effectuer les réparations.

**Stockage**

Entreposer l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

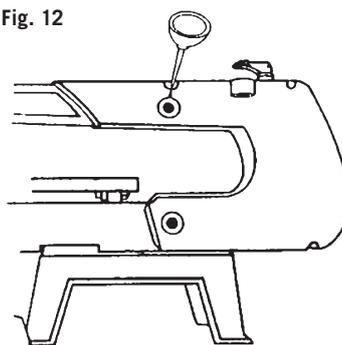
Conserver l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

**ATTENTION!**

L'entretien et les réparations ne doivent être exécutés que conformément à ce manuel d'utilisation! D'autres réparations ne doivent être effectuées que par un spécialiste qualifié.

Pour les travaux de maintenance il convient d'utiliser exclusivement les pièces du fabricant. L'utilisation de pièces d'origine différente peut causer des dommages sur la machine.

Fig. 12



## Branchement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à être utilisé. Le branchement satisfait aux normes correspondantes VDE et DIN.

Le branchement au réseau électrique effectué par le client ainsi que la rallonge utilisée doivent satisfaire à ces normes.



### Remarques importantes!

Le moteur électrique 230 V/50 Hz est conçu pour un régime de fonctionnement S6/30%. En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'éteint automatiquement. Après un temps de refroidissement (variable), il est possible de remettre le moteur en marche.

### Câbles de raccordement électrique défectueux

L'isolation des câbles de raccordement électrique est souvent endommagée.

Les causes en sont:

- des écrasements lorsque les câbles de raccordement sont utilisés en passant par les fenêtres ou les portes.
- des plis causés par une mauvaise fixation ou une mauvaise mise en place du câble de raccordement.
- des coupures lorsque l'on a roulé dessus.
- des défauts d'isolation dus à l'extraction de la fiche de la prise murale ne tirant sur le câble.
- des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

De tels câbles d'alimentation électrique défectueux ne doivent pas être utilisés et présentent un risque mortel en raison des défauts d'isolation.

Contrôlez régulièrement les câbles d'alimentation électrique en vue de détecter tout défaut. Avant d'effectuer un tel contrôle, assurez-vous que le câble d'alimentation électrique n'est pas sous tension.

Les câbles d'alimentation électrique doivent être conformes aux normes VDE et DIN correspondantes. N'utilisez que des câbles d'alimentation portant la marque H 07 RN.

La loi impose que tous les câbles d'alimentation électrique soient dotés d'une inscription du type.

**Moteur à courant alternatif**

- La tension doit être de 230 Volt – 50 Hz.
- Les câbles d'extension d'une longueur allant jusqu'à 25 m doivent avoir une section de 1,5 mm<sup>2</sup> et ceux de plus de 25 m, une section de 2,5 mm<sup>2</sup> minimum.
- Le raccordement au réseau doit être protégé par un fusible temporisé de 16 A.

**Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez fournir les informations suivantes:**

- Fabricant du moteur
- Type de courant du moteur
- Données indiquées sur la plaque signalétique de la machine
- Caractéristiques figurant sur la plaque signalétique de l'interrupteur

En cas de renvoi du moteur, toujours accompagner celui-ci de l'unité de commande complète avec l'interrupteur.

Seul un électricien qualifié est autorisé à effectuer des raccordements et des réparations sur le système électrique.  
Observer les consignes de sécurité!

## Accessoires spéciaux

Lame de scie à goupille lame universelle

135 x 2,0 x 0,25 Z 10

1 jeu = 6 pièces,

réf. article 8800 0011

Lame de scie à goupille bois/ plastique

135 x 2,0 x 0,25 Z 7

1 jeu = 6 pièces,

réf. article 8800 0012

Lame de scie à goupille bois

135 x 3,0 x 0,5 Z 4

1 jeu = 6 pièces,

réf. article 8800 0013

---

## Informations relatives au numéro de série de l'appareil

---

Les numéros de série indiqués sur l'appareil et son emballage indiquent :

- l'année et la semaine de fabrication
- le numéro de série de la machine

par exemple: Numéro de série : 00001

Date de Fabrication : yyWxx (2015W21)

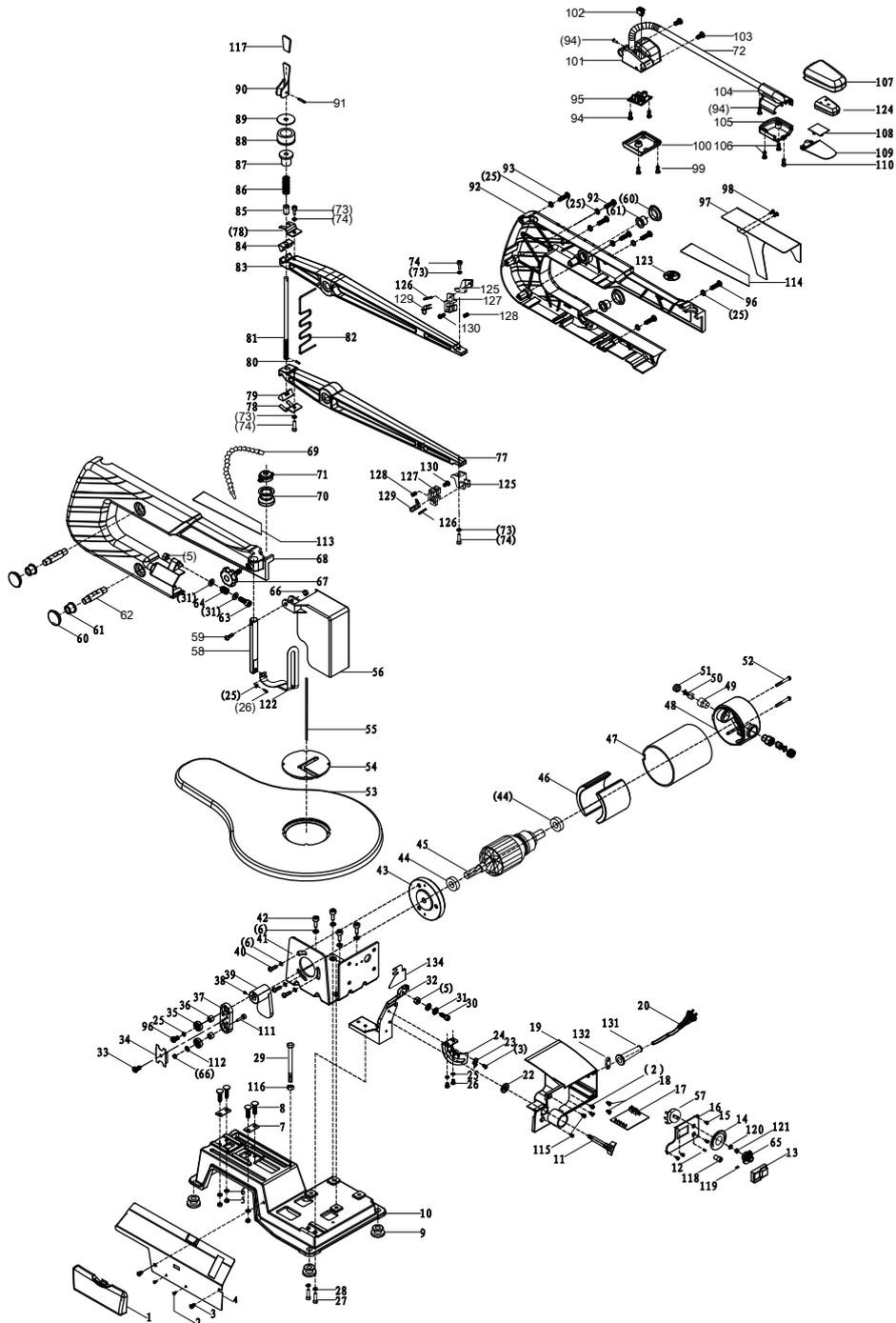
## Dépannage

---

**ATTENTION!**

S'assurer que la machine n'est pas connectée au du réseau électrique.

Défaut	Origine possible	Manière de procéder
Les lames se cassent	Tension mal réglée	Régler la tension convenablement
	Charge trop forte	Amener la pièce plus lentement vers la lame
	Type de lame incorrect	Utiliser les lames convenables
	La pièce se met en biais	Éviter une pression latérale
Le moteur ne marche pas	Câble de réseau	Remplacer les pièces défectueuses
	Moteur défectueux	Appeler le service après vente. N'essayez pas de réparer le moteur vous même, ceci doit être effectué par un spécialiste agréé
Vibration REMARQUE: La scie vibre un peu pendant son fonctionnement	Scie mal montée	Pour le montage de la scie, voir les indications plus haut dans le manuel
	Mauvais support de scie	Plus la table est lourde, plus la vibration est faible. Une table en aggloméré vibre toujours plus qu'une table en bois massif. Choisissez la table qui convient à votre besoin
	Table support mal vissée au appuyée contre le moteur	Serrer le levier de blocage
La lame de scie n'oscille pas. Orientation de travers	Desserrez les vis avec lesquelles les fixations sont fixées au bras	Mettez les fixations en position verticale. Resserrez les vis.



## Declaration de conformite CE



Nous,  
CASTORAMA

BP101 - 59175 TEMPLEMARS CEDEX FRANCE

Déclare que la machine designee ci-dessous:

Scie à chantourner MSSP120 230 V/ 50 Hz 120 W Réf. 689281

Est conforme aux dispositions de la directive machine  
(directive 2006/42/CE modifiée) et aux réglementations nationales la transposant.  
Est également conforme aux dispositions des directives européennes suivantes:

- Directive machine 2006/42/EC
  - Directive basse tension 2006/95/EC
  - Directive sur la compatibilite electromagnetique 2004/108/EC
- Directive RoHs 2011/65/UE

Type: MSSP120  
Puissance électrique: 120W

Est conforme aux dispositions des normes harmonisées suivantes:

EN 61029-1/ A11:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1/A2:2011  
EN 55014-2/A2:2008  
EN 61000-3-2:/A2:2009  
EN 61000-3-3:2013

A Templemars le: 09-09-15

Signataire et responsable de  
la documentation technique autorise:  
Dominique Dole

Directeur qualite et expertise

Castorama France  
BP 101 -59175 Templemars

N°Azur 0 810 104 104

www.castorama.fr

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J.L.'.

	<p><b>DE</b></p> <p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>
	<p><b>GB</b></p> <p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>
	<p><b>FR</b></p> <p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>

## Warranty / Garantie

Le constructeur garantit sa machine pendant 24 mois à compter de la date d'achat. Les machines destinées à la location ne sont pas couvertes par la présente garantie.

Le constructeur assure le remplacement de toutes les pièces reconnues défectueuses par un défaut ou un vice de fabrication.

En aucun cas la garantie ne peut donner lieu à un remboursement du matériel ou à des dommages et intérêts directs ou indirects.

Cette garantie ne couvre pas:

- a) une utilisation anormale
- b) un manque d'entretien
- c) une utilisation à des fins professionnelles
- d) le montage, le réglage et la mise en route de l'appareil
- e) les frais de port et d'emballage du matériel. Dans tous les cas ceux-ci restent à la charge du client. Tout envoi chez un réparateur en port dû sera refusé.
- f) les pièces dites d'usure (Piles/accus/batteries, courroies, lames, supports de lame, câbles, roues, déflecteurs, ampoules, sacs, filtres, télécommandes, etc.)

Il est entendu que la garantie sera automatiquement annulée en cas de modifications apportées à la machine sans l'autorisation du constructeur ou bien en cas de montage de pièces n'étant pas d'origine.

Le constructeur décline toute responsabilité en matière de responsabilité civile découlant d'un emploi abusif ou non conforme aux normes d'emploi et d'entretien de la machine.

L'assistance sous garantie ne sera acceptée que si la demande est adressée au service après vente agréé accompagnée de la carte de garantie dûment complétée et du ticket de caisse.

Aussitôt après l'achat nous vous conseillons de vérifier l'état intact du produit et de lire attentivement la notice avant son utilisation.

Dans toute demande de pièces de rechange on devra spécifier le modèle exact de la machine, l'année de fabrication et le numéro de série de l'appareil.

NOTA BENE. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Castorama  
BP 101 59175 Templemars

► N° Azur 0 810 104 104

[www.castorama.fr](http://www.castorama.fr)



Castorama  
BP 101 59175 Templemars

▶ N°Azur 0 810 104 104

[www.castorama.fr](http://www.castorama.fr)

---